

**Leistungserklärung**



**Déclaration des performances**



**Dichiarazione di prestazione**



**Declaration of performance**



**Prestatieverklaring**



LEISTUNGSERKLÄRUNG  
gemäß Anhang III der Verordnung (EU) Nr. 305/2011  
No. Valencia B.12-2013/07/01

1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:

Valencia B.12 Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Wassererwärmung  
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11 Absatz 4:

Model: Valencia B.12

3. Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:

Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Wassererwärmung nach DIN EN 13240+A2

4. Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5:

Hase Kaminofenbau GmbH, Niederkircher Str.14 54295 Trier, [www.hase.de](http://www.hase.de)  
Telefon: +49 651-8269-0 Fax: +49 651-8269-118 E-Mail: [info@hase.de](mailto:info@hase.de)

5. Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist:

-----

6. System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V: System 3 und System 4

7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:

Das notifizierte Prüflabor RWE Power AG mit der Kennnummer 1427 hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt und im Prüfbericht FSPS-Wa-2145-EN dokumentiert.

## 8. Erklärte Leistung

Harmonisierte technische Spezifikation	EN 13240:2001/A2:2004AC:2007
Wesentliche Merkmale	Leistung
Brandsicherheit	
Brandverhalten	A1
Abstand zu brennbaren Materialien	Mindestabstand in mm Hinten= 200/10 Seite= 300 Vorne= 1200 Boden= 0 Decke= 400/30
Brandgefahr durch Herausfallen von brennendem Brennstoff	erfüllt
Emissionen aus Verbrennungsprodukten Scheitholz	CO= [0,07%]
Oberflächentemperatur	erfüllt
Elektrisch Sicherheit	erfüllt
Freisetzung von gefährlichen Stoffen	erfüllt
Maximaler Betriebsdruck (nur zutreffend wenn Feuerstätten mit wasserführenden Bauteilen ausgestattet ist)	" " bar
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	T [295°C]
Mechanische Festigkeit (zur Installation von Abgasabzug)	NPD
Wärmeleistung	
Nennwärmeleistung	8 kW
Raumheizleistung	8 kW
Wasserleitung	" " kW
Wirkungsgrad Scheitholz	$\eta$ 80%

9. Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 8. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

[Fernando Najera Geschäftsführer]  
(Name und Funktion)



[Trier, 01.07.2013]  
(Ort und Datum der Ausstellung)

.....  
(Unterschrift)

DÉCLARATION DES PERFORMANCES  
conformément à l'annexe III du décret (EU) N°305/2011  
N° Valencia B.12-2013/07/01

1. Code d'identification unique du produit type :

Valencia B.12 Poêle à combustible solide sans production d'eau chaude sanitaire  
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Numéro de type, de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction conformément à l'article 11, paragraphe 4 :

Modèle : Valencia B.12

3. Usage ou usages prévus du produit de construction conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu(s) par le fabricant :

Poêle à combustible solide sans production d'eau chaude sanitaire selon la norme DIN EN 13240+A2

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant conformément à l'article 11, paragraphe 5 :

Hase Kaminofenbau GmbH, Niederkircher Str.14 54294 Trier, [www.hase.de](http://www.hase.de)  
Téléphone : +49 651 -8269 -0 Fax : +49 651-8269-118 E-mail : [info@hase.de](mailto:info@hase.de)

5. Le cas échéant, nom et adresse du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphes 2 :

-----

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction conformément à l'annexe V : système 3 et système 4

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :

Le laboratoire notifié, RWE Power AG, portant le numéro d'identification européen 1427, a réalisé le premier essai selon le système 3 et l'a documenté dans le rapport d'essai FSPS-Wa-2145-EN.

## 8. Performances déclarée

Spécifications techniques harmonisées	EN 13240:2001/A2:2004AC:2007
Caractéristiques principales	Puissance
Sécurité incendie	
Comportement au feu	A1
Distance de sécurité aux matériaux combustibles	Distance minimum en mm Arrière = 200/10 Côté = 300 Avant = 1200 Le plafond = 400/30 Le sol = 0
Risque d'incendie du à la chute de combustibles enflammés	conforme
Émissions de produits de combustion Bûches	CO = [0,07 %]
Température de surface	conforme
Sécurité électrique	conforme
Dégagement de substances dangereuses	conforme
Pression de service maximale (uniquement lorsque les foyers sont équipés d'éléments aquifères)	" " bar
Température des gaz d'échappement pour une puissance calorifique nominale	T [295°C]
Résistance mécanique (pour l'installation d'une conduite d'évacuation des gaz d'échappement)	NPD
Puissance calorifique	
Puissance calorifique nominale	8 kW
Puissance de chauffage	8 kW
Conduite d'eau	" " kW
Efficacité énergétique Bûches	$\eta$ 80%

9. Les performances du produit identifiées aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 8. La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.

Signé pour le fabricant et en son nom par :

[Fernando Najera, Directeur]  
(Nom et prénom)



[À Trier, le 01.07.2013]  
(Lieu et date de délivrance)

.....  
(Signature)

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE  
ai sensi dell'allegato III del Regolamento (UE) n. 305/2011  
N. Valencia B.12-2013/07/01

1. Codice di identificazione unico del prodotto-tipo:

Valencia B.12 apparecchi per il riscaldamento alimentati a combustibile solido  
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Numero di tipo, lotto, serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione del prodotto da costruzione ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 4:

Modello: Valencia B.12

3. Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante:

apparecchi per il riscaldamento alimentati a combustibile solido senza riscaldamento dell'acqua secondo DIN EN 13240+A2

4. Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:

Hase Kaminofenbau GmbH, Niederkircher Str.14 54294 Trier, [www.hase.de](http://www.hase.de)  
Telefono: +49 651-8269-0 Fax: +49 651-8269-118 E-mail: [info@hase.de](mailto:info@hase.de)

5. Se opportuno, nome e indirizzo del mandatario il cui mandato copre i compiti cui all'articolo 12, paragrafo 2:

-----

6. Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V: sistema 3 e sistema 4

7. Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa a un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata:

Il laboratorio di prova notificato RWE Power AG con il numero di identificazione 1427 ha effettuato secondo il sistema 3 il primo controllo documentandolo nella relazione di prova FSPS-Wa-2145-EN.

## 8. Prestazione dichiarata

Specifica tecnica armonizzata	EN 13240:2001/A2:2004AC:2007
Caratteristiche essenziali	Prestazione
Sicurezza antincendio	
Reazione al fuoco	A1
Distanza minima da materiali combustibili	Distanza minima in mm Dietro= 200/10 Lato= 300 Davanti= 1200 Soffitto= 400/30 Pavimento= 0
Pericolo d'incendio dovuto alla caduta di materiali infiammabili	Conforme a regolamentazione
Emissioni nei prodotti di combustione Ceppi	CO= [0,07%]
Temperatura superficiale	Conforme a regolamentazione
Sicurezza elettrica	Conforme a regolamentazione
Rilascio di sostanze pericolose	Conforme a regolamentazione
Pressione max. di esercizio (applicabile solo se il caminetto è dotato di condotti idrici)	" " bar
Temperatura dei fumi con prestazione calorica nominale	T [295°C]
Resistenza meccanica (per l'installazione del tubo di scarico fumi)	NPD
Potenza termica	
Potenza termica nominale	8 kW
Potenza per ambiente	8 kW
Condotto idrico	" " kW
Efficienza energetica Ceppi	$\eta$ 80%

9. La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 8. Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.

Firmato a nome e per conto di:

[Fernando Najera Amministratore]  
(nome e funzioni)



[Trier, 01.07.2013]  
(luogo e data del rilascio)

.....  
(firma)

DECLARATION OF PERFORMANCE  
Pursuant to Annex III of Regulation (EU) No. 305/2011  
No. Valencia B.12-2013/07/01

1. Unique identification code of the product type:

Valencia B.12 Room Heater Fired by Solid Fuel without Water Heating  
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4):

Model: Valencia B.12

3. Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as foreseen by the manufacturer:

Room Heater Fired by Solid Fuel without Water Heating pursuant to DIN EN 13240+A2

4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):

Hase Kaminofenbau GmbH, Niederkircher Str. 14 54294 Trier, Germany, [www.hase.de](http://www.hase.de)  
Phone: +49 651-8269-0 Fax: +49 651-8269-118 E-mail: [info@hase.de](mailto:info@hase.de)

5. Where applicable, name and contact address of the authorised representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2):

-----

6. System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V: System 3 and System 4

7. In the case that the declaration of performance concerns a construction product covered by a harmonised standard:

The RWE Power AG notified test laboratory, identification number 1427, performed the initial test and inspection under System 3 and documented it in test report FSPS-Wa-2145-EN.



## 8. Declared performance

Harmonised technical specification	EN 13240:2001/A2:2004AC:2007
Essential characteristics	Performance
Fire protection	
Reaction to fire	A1
Distance to flammable materials	Minimum distance in mm Rear = 200/10 Side = 300 Front = 1200 Floor = 0 Ceiling = 400/30
Fire hazard caused by spillage of burning fuel	Fulfilled
Emissions from combustion products Wood logs	CO = [0.07%]
Surface temperature	Fulfilled
Electrical safety	Fulfilled
Release of hazardous substances	Fulfilled
Maximum operating pressure (only applicable for fireplace stoves equipped with water-carrying components)	" " bar
Flue gas temperature at nominal heat output	T [295°C]
Mechanical strength (for installation of chimney flue / flue gas outlet)	NPD
Heat output	
Nominal heat output	8 kW
Space heating output	8 kW
Water line	" " kW
Energy Efficiency Wood logs	$\eta$ 80%

9. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

[Fernando Najera, Managing Director]  
(Name and Function)



[Trier, 01-07-2013]  
(City and date of issue)

.....  
(Signature)

PRESTATIEVERKLARING  
volgens bijlage III van Verordening (EU) nr. 305/2011  
Nr. Valencia B.12-2013/07/01

1. Unieke identificatiecode van het producttype:

Valencia B.12 Met vaste brandstof gestookte ruimteverwarming zonder waterverwarming  
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:

Model: Valencia B.12

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Met vaste brandstof gestookte ruimteverwarming zonder waterverwarming conform DIN EN 13240+A2

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

Hase Kaminofenbau GmbH, Niederkircher Str.14 54294 Trier, [www.hase.de](http://www.hase.de)  
Telefoon: +49 651-8269-0 Fax: +49 651-8269-118 E-mail: [info@hase.de](mailto:info@hase.de)

5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:

-----

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct, vermeld in bijlage V: systeem 3 en systeem 4

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:

Het aangemelde testlaboratorium RWE Power AG met identificatienummer 1427 heeft conform systeem 3 het eerste onderzoek verricht en dit in het onderzoeksverslag FSPS-Wa-2145-EN gedocumenteerd.

## 8. Aangegeven prestatie

Geharmoniseerde technische specificatie	EN 13240:2001/A2:2004AC:2007
Essentiële kenmerken	Prestaties
Brandveiligheid	
Brandgedrag	A1
Afstand tot brandbare materialen	Minimumafstand in mm Achterkant= 200/10 Zijkant= 300 Voorkant= 1200 Plafond= 400/30 Vloer = 0
Brandgevaar door weglappende brandende brandstof	voldaan
Emissie uit verbrandingsproducten Gekloofd hout	CO= [0,07%]
Oppervlaktetemperatuur	voldaan
Elektrische beveiliging	voldaan
Vrijkomen van gevaarlijke stoffen	voldaan
Maximale bedrijfsdruk (enkel van toepassing wanneer stookplaats met watervoerende onderdelen is uitgerust)	" " bar
Temperatuur van de uitlaatgaspijp bij nominaal thermisch vermogen	T [295°C]
Materiaalsterkte (voor installatie van gasafvoer)	NPD
Warmtevermogen	
Nominaal thermisch vermogen	8 kW
Ruimteverwarmingsvermogen	8 kW
Waterleiding	" " kW
energie-efficiëntie Gekloofd hout	$\eta$ 80%

9. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 8 aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:

[Fernando Najera Zaakvoerder]  
(naam en functie)



[Trier, 01.07.2013]  
(plaats en datum van afgifte)

.....  
(handtekening)